

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

sArasAkshi-sAvEri

In the gItaM ‘sArasAkshi’ – rAga sAvEri (tALa tripuTa), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother.

G1 sAras(A)kshi sadA pAhi mAm
kumAra janani sarasa hRdayE
¹parA Sakti bAlE su-SIlE
²apAra mahimA sphUrE ³SivE

G2 kOTi sUrya prabhE kOmALE
⁴tri-kONa nilayE ⁵kanaka sadRSE
⁶kaTi dhRta kAncE ⁷sa-lIlE
prakASa suguNa kIrE umE

G3 SyAma kRshNa nutE SyAmALE
⁸SrI kAma kOTi pITha sadanE
sAma gAna lOLE su-SObhE
viSALA hRdaya mUrE SubhE

Gist

O Lotus Eyed! O Mother of subrahmaNya! O Kind hearted! O parA Sakti!
O bAlA tripura sundari! O Virtuous by nature! O SivA who exudes boundless
might!

O Mother whose radiance is like that of millions of Suns! O Tender One!
O Mother abiding in the triangle(s) of SrI cakra! O Mother resembling gold in
hue! O Mother who wears girdle with tingling bells in the hip! O Mother who is
sportive! O Mother who is widely famed as virtuous! O umA!

O SyAmALA, extolled by SyAma kRshNa! O Resident in Sri kAma kOTi
seat! O Enjoyer of sAma gAna! O Splendorous One! O Mother with a munificent
form! O Auspicious One!

Please protect me always.

Word-by-word Meaning

G1 O Lotus (sArasa) Eyed (akshi) (sArasAkshi)! Please protect (pAhi) me (mAm) always (sadA), O Mother (janani) of subrahmaNya (kumAra)! O Kind (sarasa) hearted (hRdayE)!

O parA Sakti! O bAlA (bAlE) tripura sundari! O Virtuous by nature (suSILE)! O SivA (SivE) (literally Consort of Siva) who exudes (sphUrE) boundless (apAra) might (mahimA)!

G2 O Mother whose radiance (prabhE) is like that of millions (kOTi) of Suns (sUrya)! O Tender One (kOmaLE)! O Mother abiding (nilayE) in the triangle(s) (tri-kONa) of SrI cakra! O Mother resembling (sadrSE) gold (kanaka) in hue!

O Mother who wears (dhRta) girdle with tingling bells (kAncE) in the hip (kaTi)! O Mother who is sportive (salilE)! O Mother who is widely (prakASa) (literally luminous) famed (kIrtE) as virtuous (suguNa)! O umA (umE)!

G3 O SyAmaLA (SyAmaLE) extolled (nutE) by SyAma kRshNa! O Resident (sadanE) in Sri kAma kOTi seat (pITha)!

O Enjoyer (IOIE) of sAma gAna (literally recitation of sAma vEda)! O Splendorous One (su-SObhE)! O Mother with a munificent – large (viSala) hearted (hRdaya) form (mUrE)! O Auspicious One (SubhE)!

Notes –

Variations –

² - apAra mahimA - apAra mahima.

⁶ - kaTi dhRta - kaTi dhRta.

⁷ – salilE – salilE : In the present context ‘salilE’ does not make any sense. As the meaning derived is ‘sportive’, it should be ‘salilE’.

References –

¹ - parA Sakti – parA - The transcendent Word - above the other lower stages of speech known as paSyanti (speech in the inaudible stage), madhyamA (speech in the middle stage of its expression) and vaikhari (uttered audible speech)”. (Translation by Swami Tapasyananda) For a discourse of kAnci paramAcArya Chandrasekharendra Saraswati on ‘parA’, ‘paSyanti’, ‘madhyamA’, ‘vaikhari – please visit website –

<http://www.krishnamurthys.com/profvk/gohitvip/DPDS26-30.html> (Page 30)

³ – SivE – SivA - One of the names of Mother lalitA mahA tripura sundari – Please refer to lalitA sahasra nAma (53).

⁴ – tri-kONa nilayE – One who is abiding in the ‘Triangle’ of SrI cakra. Please refer to lalitA sahasra nAma (986) – ‘tri-kONagA’. For more details about SrI cakra - <http://www.kamakotimandali.com/srividya/srichakra.html>

⁶ – kaTi dhRta kAncE - Please refer to kAnci paramAcArya’s discourse on ‘saundarya lahari’ (21) – ‘kvaNat kAncI dAmA’ – “A girdle is called ‘mekhalA’. If there are tingling bells in it it is called ‘kAncI’” - <http://www.krishnamurthys.com/profvk/gohitvip/DPDS21-25.html>

⁸ - SrI kAma kOTi pITha sadanE – please refer to lalitA sahasra nAma (589) – ‘kAma kOTikA’ - <http://www.kamakotimandali.com/srividya/bhattarika.html>

Comments –

⁵ – kanaka sadRSE – resembling gold – this would refer to bangAru kAmAkshi.

⁷ – salIlE – sportive – this refers to various exploits of Mother in vanquishing enemies and protecting the pious. This may also refer to Grand Illusion called 'mAyA' which is considered a sport of para dEvatA.

Devanagari

गीतम् 1

सार(सा)क्षि सदा पाहि माम्
कुमार जननि सरस हृदये
परा शक्ति बाले सु-शीले
अपार महिमा स्फूर्ते शिवे

गीतम् 2

कोटि सूर्य प्रभे कोमले
त्रि-कोण निलये कनक सदृशे
कटि धृत काञ्चे स-लीले
प्रकाश सुगुण कीर्ते उमे

गीतम् 3

श्याम कृष्ण नुते श्यामले
श्री काम कोटि पीठ सदने
साम गान लोले सु-शोभे
विशाल हृदय मूर्ते शुभे

Word Division

गीतम् 1

सारस-अक्षि सदा पाहि माम्
कुमार जननि सरस हृदये
परा शक्ति बाले सु-शीले
अपार महिमा स्फूर्ते शिवे

गीतम् 2

कोटि सूर्य प्रभे कोमले
त्रि-कोण निलये कनक सदृशे
कटि धृत काञ्चे स-लीले
प्रकाश सुगुण कीर्ते उमे

गीतम् 3

श्याम कृष्ण नुते श्यामले

श्री काम कोटि पीठ सद्ने
साम गान लोले सु-शोभे
विशाल हृदय मूर्ते शुभे

Tamil

கீதம் 1

ஸார(ஸா)க்ஷி ஸதா3 பாஹி மாம்
குமார ஜனனி ஸரஸ ஹ்ரு2த3யே
பரா ஸ1க்தி பா3லே ஸு-ஸீ1லே
அபார மஹிமா ஸ்பூ2ர்தே ஸி1வே

கீதம் 2

கோடி ஸூர்ய ப்ரபே4 கோமளே
த்ரி-கோண நிலயே கனக ஸத்3ரு2ஸே1
கடி த்4ரு2த காஞ்சே ஸ-லீலே
ப்ரகாஸ1 ஸுகு3ண கீர்தே உமே

கீதம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண நுதே ஸ்1யாமளே
ஸ்ரீ காம கோடி பீட2 ஸத3னே
ஸாம கா3ன லோலே ஸு-ஸோ1பே4
விஸா1ல ஹ்ரு2த3ய முர்தே ஸு1பே4

கீதம் 1

கமலக் கண்ணீ எவ்வமயமும் காப்பயென்னை,
முருகனை யீன்றவளே! கனிந்த இதயத்தினளே!
பரா சக்தீ! பாஸையே! நற்பண்பினளே!
அளவற்ற மகிமை சொரியும், சிவையே!

கீதம் 2

கோடிப் பரிதிகளின் ஒளியினளே! கோமளமானவளே!
முக்கோணத்திலுறைபவளே! பொன்னிறத்தினளே!
மணிமேகலை திகழும் இடுப்பினளே! திருவிளையாடல் புரிபவளே!
ஒளிரும் நற்குணப் புகழ் வாய்ந்தவளே! உமையே!

கீதம் 3

சியாம கிருஷ்ணன் போற்றும், சியாமளையே!
ஸ்ரீ காம கோடி பீடத்திலுறைபவளே!
சாம கானத்தினை விரும்புபவளே! நல்லொளியினளே!

பரந்த இதய உருவினளே! நல்லவளே!

முக்கோணத்தில் - ஸ்ரீ சக்கிரத்தினைக் குறிக்கும்.
சாம கானம் - சாம வேதம் ஓதல்

Word Division

கீ3தம் 1

ஸாரஸ-அக்ஷி ஸதா3 பாஹி மாம்
குமார ஜனனி ஸரஸ ஹ்ரு2த3யே
பரா ஸ1க்தி பா3லே ஸு-ஸீ1லே
அபார மஹிமா ஸ்ப்ரு2ர்தே ஸி1வே

கீ3தம் 2

கோடி ஸூர்ய ப்ரபே4 கோமளே
த்ரி-கோண நிலயே கனக ஸத்3ரு2ஸே1
கடி த்4ரு2த காஞ்சே ஸ-லீலே
ப்ரகாஸ1 ஸுகு3ண கீர்தே உமே

கீ3தம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண நுதே ஸ்1யாமளே
ஸ்ரீ காம கோடி பீட2 ஸத3னே
ஸாம கா3ன லோலே ஸு-ஸோ1பே4
விஸா1ல ஹ்ரு2த3ய மூர்தே ஸு1பே4

Telugu

గీతం 1

సారసాక్షి సదా పాహి మాం
కుమార జనని సరస హృదయే
పరా శక్తి బాల్ సు-శీల్
అపార మహిమా స్ఫూర్తే శివే

గీతం 2

కోటి సూర్య ప్రభే కోమలే
త్రి-కోణ నిలయే కనక సదృశే
కటి దృత కాంచే స-శీల్
ప్రకాశ సుగుణ కీర్తే ఉమే

ಗೀತೆ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನುತೆ ಶ್ಯಾಮಳೆ
ಶ್ರೀ ಕಾಮ ಕೊಟಿ ಪಿಠ ಸದನೆ
ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೆ ಸು-ಶೋಭೆ
ವಿಶಾಲ ಹೃದಯ ಮೂರ್ದೆ ಶುಭೆ

Word Division

ಗೀತೆ 1

ಸಾರಸ-ಅಕ್ಷಿ ಸದಾ ಪಾಪಿ ಮಾಂ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ಸರಸ ಹೃದಯೆ
ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ಬಾಲೆ ಸು-ಶೀಲೆ
ಅಪಾರ ಮಹಿಮಾ ಸ್ಫೂರ್ತೆ ಶಿವೆ

ಗೀತೆ 2

ಕೊಟಿ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಭೆ ಕೊಮಳೆ
ತ್ರಿ-ಕೋಣ ನಿಲಯೆ ಕನಕ ಸದೃಶೆ
ಕಟಿ ಧೃತ ಕಾಂಡೆ ಸ-ಶೀಲೆ
ಪ್ರಕಾಶ ಸುಗುಣ ಕಿರ್ದೆ ಒಮ್ಮೆ

ಗೀತೆ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನುತೆ ಶ್ಯಾಮಳೆ
ಶ್ರೀ ಕಾಮ ಕೊಟಿ ಪಿಠ ಸದನೆ
ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೆ ಸು-ಶೋಭೆ
ವಿಶಾಲ ಹೃದಯ ಮೂರ್ದೆ ಶುಭೆ

Kannada

ಗೀತೆ 1

ಸಾರಸಾಕ್ಷಿ ಸದಾ ಪಾಪಿ ಮಾಂ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ಸರಸ ಹೃದಯೇ
ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ಬಾಲೇ ಸು-ಶೀಲೇ
ಅಪಾರ ಮಹಿಮಾ ಸ್ಫೂರ್ತೇ ಶಿವೇ

ಗೀತೆ 2

ಕೋಟಿ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಭೇ ಕೋಮಳೇ

ತ್ರಿ-ಕೋಣ ನಿಲಯೇ ಕನಕ ಸದೃಶೇ
ಕಟಿ ಧೃತ ಕಾಂಚೇ ಸ-ಲೀಲೇ
ಪ್ರಕಾಶ ಸುಗುಣ ಕೀರ್ತೇ ಉಮೇ

ಗೀತಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನುತೇ ಶ್ಯಾಮಳೇ
ಶ್ರೀ ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ಸದನೇ
ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೇ ಸು-ಶೋಭೇ
ವಿಶಾಲ ಹೃದಯ ಮೂರ್ತೇ ಶುಭೇ

Word Division

ಗೀತಂ 1

ಸಾರಸ-ಅಕ್ಷಿ ಸದಾ ಪಾಹಿ ಮಾಂ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ಸರಸ ಹೃದಯೇ
ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ಬಾಲೇ ಸು-ಶೀಲೇ
ಅಪಾರ ಮಹಿಮಾ ಸ್ಫೂರ್ತೇ ಶಿವೇ

ಗೀತಂ 2

ಕೋಟಿ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಭೇ ಕೋಮಳೇ
ತ್ರಿ-ಕೋಣ ನಿಲಯೇ ಕನಕ ಸದೃಶೇ
ಕಟಿ ಧೃತ ಕಾಂಚೇ ಸ-ಲೀಲೇ
ಪ್ರಕಾಶ ಸುಗುಣ ಕೀರ್ತೇ ಉಮೇ

ಗೀತಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನುತೇ ಶ್ಯಾಮಳೇ
ಶ್ರೀ ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ಸದನೇ
ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೇ ಸು-ಶೋಭೇ
ವಿಶಾಲ ಹೃದಯ ಮೂರ್ತೇ ಶುಭೇ

Malayalam

ಗೀತೆ 1

ಸಾರಸಾಕ್ಷಿ ಸದಾ ಪಾಹಿ ಮಾಂ
ಕುಮಾರ ಜನನಿ ಸರಸ ಹೃದಯೇ
ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ಬಾಲೇ ಸು-ಶೀಲೇ
ಅಪಾರ ಮಹಿಮಾ ಸ್ಫೂರ್ತೇ ಶಿವೇ

ಗೀತೆ 2

ಕೊಟಿ ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಭೇ ಕೊಮಲೇ

ത്രി-കോണ നിലയേ കനക സദ്യശേ
കടി ധൃത കാഞ്ചേ സ-ലീലേ
പ്രകാശ സുഗുണ കീർത്തേ ഉമേ

ഗീതമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ നുതേ ശ്യാമളേ
ശ്രീ കാമ കോടി പീഠ സദനേ
സാമ ഗാന ലോലേ സു-ശോഭേ
വിശാല ഹൃദയ മൂർത്തേ ശുഭേ

Word Division

ഗീതമ് 1

സാരസ-അക്ഷി സദാ പാഹി മാമ്
കുമാര ജനനി സരസ ഹൃദയേ
പരാ ശക്തി ബാലേ സു-ശീലേ
അപാര മഹിമാ സ്ഫൂർത്തേ ശിവേ

ഗീതമ് 2

കോടി സൂര്യ പ്രഭേ കോമളേ
ത്രി-കോണ നിലയേ കനക സദ്യശേ
കടി ധൃത കാഞ്ചേ സ-ലീലേ
പ്രകാശ സുഗുണ കീർത്തേ ഉമേ

ഗീതമ് 3

ശ്യാമ കൃഷ്ണ നുതേ ശ്യാമളേ
ശ്രീ കാമ കോടി പീഠ സദനേ
സാമ ഗാന ലോലേ സു-ശോഭേ
വിശാല ഹൃദയ മൂർത്തേ ശുഭേ